

Elektrische Raumheizgeräte für den Hausgebrauch –  
Verfahren zur Messung der Gebrauchseigenschaften  
(IEC 60531:1999, modifiziert)  
Deutsche Fassung EN 60531:2000

**DIN**  
**EN 60531**

ICS 97.100.10

Household electric thermal storage room heaters –  
Methods for measuring performance (IEC 60531:1999, modified);  
German version EN 60531:2000

Appareils électrodomestiques de chauffage à accumulation des locaux –  
Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction (CEI 60531:1999,  
modifiée);  
Version allemande EN 60531:2000

Ersatz für  
DIN 44570-1:1976-09  
DIN 44570-2:1976-09  
DIN 44570-3:1976-09  
DIN 44570-4:1977-10  
DIN 44572-1:1989-08  
DIN 44572-2:1989-08  
DIN 44572-3:1989-08  
DIN 44572-4:1989-08  
DIN 44572-5:1989-08  
DIN 44573:1984-10

siehe Beginn der Gültigkeit

**Die Europäische Norm EN 60531:1999 hat den Status einer Deutschen Norm.**

### Beginn der Gültigkeit

Die EN 60531 wurde am 2000-04-01 angenommen.

Daneben dürfen die Normen DIN 44570-1:1976-09 / DIN 44570-2:1976-09 / DIN 44570-3:1976-09 /  
DIN 44570-4:1977-10 / DIN 44572-1:1989-08 / DIN 44572-2:1989-08 / DIN 44572-3:1989-08 /  
DIN 44572-4:1989-08 / DIN 44572-5:1989-08 / DIN 44573:1984-10 noch bis 2003-04-01 angewendet  
werden.

### Nationales Vorwort

Für die vorliegende Norm ist das nationale Arbeitsgremium UK 513.4 „Raumheizgeräte“ der Deutschen Elektrotechnischen Kommission im DIN und VDE (DKE) zuständig.

Der Text der Internationalen Norm IEC 60531:1999 wurde von CENELEC als Europäische Norm mit vereinbarten, gemeinsamen Abänderungen angenommen, die nachstehend im Normtext durch linken Randstrich gekennzeichnet sind.

Norm-Inhalt war veröffentlicht als E DIN IEC 59C/79/CDV:1998-04.

### Änderungen

Gegenüber DIN 44570-1:1976-09, DIN 44570-2:1976-09, DIN 44570-3:1976-09, DIN 44570-4:1977-10,  
DIN 44572-1:1989-08, DIN 44572-2:1989-08, DIN 44572-3:1989-08, DIN 44572-4:1989-08,  
DIN 44572-5:1989-08, DIN 44573:1984-10 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- EN 60531:2000 übernommen;
- die Grenzen der Kategorien für die Wärmespeicherung;
- die Einführung einer modifizierten Berechnung der Wärmespeicherung;
- die Einführung des Energiefaktors;
- zusätzliche Informationen am Ort des Verkaufs.

### Frühere Ausgaben

DIN 44570-1: 1976-09; DIN 44570-2: 1976-09; DIN 44570-3: 1976-09; DIN 44570-4: 1977-10  
DIN 44572-1: 1973-04, 1989-08; DIN 44572-2: 1973-04, 1989-08; DIN 44572-3: 1973-04, 1989-08  
DIN 44572-4: 1974-10, 1989-08; DIN 44572-5: 1971-09, 1972-01, 1989-08  
DIN 44573: 1973-10, 1982-01, 1984-10

Fortsetzung Seite 2  
und 26 Seiten EN

## Nationaler Anhang NA (informativ)

### Zusammenhang mit Europäischen und Internationalen Normen

Für den Fall einer undatierten Verweisung im normativen Text (Verweisung auf eine Norm ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnittsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils neueste gültige Ausgabe der in Bezug genommenen Norm.

Für den Fall einer datierten Verweisung im normativen Text bezieht sich die Verweisung immer auf die in Bezug genommene Ausgabe der Norm.

Der Zusammenhang der zitierten Normen mit den entsprechenden Deutschen Normen ist nachstehend wiedergegeben. Zum Zeitpunkt der Veröffentlichung dieser Norm waren die angegebenen Ausgaben gültig.

IEC hat 1997 die Benummerung der IEC-Publikationen geändert. Zu den bisher verwendeten Normnummern wird jeweils 60000 addiert. So ist zum Beispiel aus IEC 68 nun IEC 60068 geworden.

**Tabelle NA.1**

Europäische Norm	Internationale Norm	Deutsche Norm	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
EN 60335-2-61:1996	IEC 60335-2-61:1992	DIN EN 60335-2-61 (VDE 0700 Teil 61):1997-02	VDE 0700 Teil 61
EN 60584-1:1995	IEC 60584-1:1995	DIN EN 60584-1:1996-10	–
EN 60675:1995	IEC 60675:1994	DIN EN 60675:1996-05	–
EN 60704-2-5:1994	IEC 60704-2-5:1989	DIN EN 60704-2-5:1996-10	–

## Nationaler Anhang NB (informativ)

### Literaturhinweise

DIN EN 60335-2-61 (VDE 0700 Teil 61), *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2: Besondere Anforderungen für Speicherheizgeräte (IEC 60335-2-61:1992, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60335-2-61:1996.*

DIN EN 60584-1, *Thermopaare – Teil 1: Grundwerte der Thermospannungen (IEC 60584-1:1995); Deutsche Fassung EN 60584-1:1995.*

DIN EN 60675, *Elektrische Haushalt-Direktheizgeräte – Prüfverfahren zur Bestimmung der Gebrauchseigenschaft (IEC 60675:1994); Deutsche Fassung EN 60675:1995.*

DIN EN 60704-2-5, *Prüfvorschrift für die Bestimmung der Luftschallemission von elektrischen Geräten für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2-5: Besondere Anforderungen an Speicherheizgeräte (IEC 60704-2-5:1989); Deutsche Fassung EN 60704-2-5:1994.*

ICS

**Deutsche Fassung**

**Elektrische Raumheizgeräte für den Hausgebrauch –  
Verfahren zur Messung der Gebrauchseigenschaften**  
(IEC 60531:1999, modifiziert)

Household electric thermal storage room heaters –  
Methods for measuring performance  
(IEC 60531:1999, modified)

Appareils électrodomestiques de chauffage à  
accumulation des locaux – Méthodes de mesure de  
l'aptitude à la fonction (CEI 60531:1999, modifiée)

Diese Europäische Norm wurde von CENELEC am 2000-04-01 angenommen.

Die CENELEC-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Zentralsekretariat oder bei jedem CENELEC-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CENELEC-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CENELEC-Mitglieder sind die nationalen elektrotechnischen Komitees von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, der Tschechischen Republik und dem Vereinigten Königreich.

**CENELEC**

**EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR ELEKTROTECHNISCHE NORMUNG**  
European Committee for Electrotechnical Standardization  
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique

**Zentralsekretariat: rue de Stassart 35, B-1050 Brüssel**